

контекста обучения иностранному языку становится весьма актуальным. Лингвострановедческая компетенция основывается на знании правил речевого поведения в определенных стандартных ситуациях, на знании национально-культурных особенностей страны изучаемого языка и на умениях осуществлять свое речевое поведение в соответствии с этими знаниями.

Один из компонентов обучения — коммуникативные умения по видам речевой деятельности (говорение, аудирование, чтение, письмо) на основе общей и профессиональной лексики. Конечной целью обучения диалогической речи является развитие умения вести беседу, целенаправленно обмениваться информацией по определенным темам, выражая при этом различные коммуникативные намерения, ориентируясь на собеседника и в соответствии с задачами общения.

В механизме диалога факт утверждения заключается в принятии собеседником сказанного или сделанного. Поэтому с одной стороны любое предложение, которое не маркировано отрицательно, должно быть утвердительным, с другой стороны, необходимо присутствие лингвистического элемента, который бы доказывал вышеназванное согласие. Названным элементом главным образом является частица «*sí*», которая почти всегда появляется изолированно, как слово-предложение. Очень редко, в отличие от «*no*», «*sí*» определяет глагол или любое другое слово, оно становится эмфатическим или пояснительным элементом. *Sí, lo es.*

Давайте рассмотрим другие варианты выражения утверждения, которые можно классифицировать, как усилители «*sí*».

— ***sí que*** — *que* появляется в постпозиции, когда «*sí*» определяет глагол, придавая характер усиления тому, что мы называем. *Esto sí que tiene gracia.*

— ***sí + обращение*** — добавляет оттенок вежливости, в случае с «*señor*»; номинативное усиление, когда называется имя, должность, родство собеседника или просто эмфатическое — слова-паразиты *hombre, mujer, hijo, chico* т. д. *Sí, señor. Sí, Ana. Sí, mamá.* Обычно повторение после *sí*. *Sí, hijo, sí.*

— ***sí + прилагательное или наречие*** — добавляется после паузы *Sí, desde luego.*

— ***sí повтор*** — предполагает механическое принятие и снисходительное или при усилении, эмфатическое или восторженное согласие — *Sí, sí. ¡Qué bien!*

— ***que sí*** — *que* в препозиции — чаще функция независимая, хотя есть примеры дополняющей, иногда с сильным эмфатическим значением, часто повторяется *Que sí, que es verdad. Que sí, hombre, que sí.*

— **прилагательное или наречие + *que + sí*** — речь идет о предыдущей формуле, управляемой прилагательным «*claro*» или «*seguro*» или наречием с — *mente*

Claro que sí. Naturalmente que sí.

— указательное местоимение + *sí* — «*eso*» обобщает слова собеседника и выражает согласие посредством «*sí*» — *Eso sí.*

— **междометие + *sí*** — *Ah, sí, ya* — выражает понимание; другие междометья добавляют оттенок горячности — *¡Oh, sí! Eso ni se discute.*

Как и в случае с утверждением в разговорной речи развито большое количество форм отрицания. Кроме частицы «*no*» существуют наречия и местоимения с отрицательным значением.

С другой стороны, каждое отрицание предполагает отказ, противостояние собеседнику и его позиции, что заставило увеличиться количество эмфатических форм. В отличие от «*sí*», «*no*» действует с одинаковой частотой, как в дополнительной функции, так и в функции предложения. Но, как в одном, так и в другом случае, говорящий старается усилить отрицательное содержание, для чего добавляет различные элементы. Случаи, сходные с «*sí*»:

— ***no + обращение*** — *No, hombre, no. — No, mamá.*

— ***no повторяющееся*** — *No, no. — No, no falta mucho*

— ***que no*** — *Que no, hombre, que no. Que no, te he dicho que no.*

— **прилагательное или наречие + *que + no*** — *¡Claro que no! Naturalmente que no.*

— **междометие + *no*** — *Ah no, yo tampoco. ¡Oh, no! ¡Qué horror!*

— **указательное местоимение среднего рода + *no*** — *Eso no. Eso sí que no.*

— ***no+отрицательное местоимение*** — речь идет об аккумуляции отрицания, разделение паузой придает тональную и синтаксическую независимость. Обе части усиливают и дополняют друг друга. *No, nada. No, por nada. No, de ninguna manera.*

Утверждение и отрицание в диалоге может быть усилено теми или иными средствами и способами. Знание языковых норм и отклонений от них помогает формированию у студентов культуры устной речи. Культура устной речи заключается в сознательном отборе и использовании тех языковых средств, которые помогают межкультурному общению.

БИКУЛЬТУРНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ КОММУНИКАТИВНОМУ ПОВЕДЕНИЮ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Богова М. Г., Минский государственный лингвистический университет

По словам Эдварда Холла, «культура — это коммуникация, а коммуникация — это культура». Обучая коммуникации, развивая коммуникативную компетенцию студентов при обучении иностранному языку, преподаватель должен добиваться цели формирования у инофона системы зна-

ний и умений, необходимой для адекватного восприятия и передачи лингвокультурной информации. Чтобы избежать межкультурного непонимания при коммуникации, в идеале, обе стороны должны обладать примерно одинаковыми фоновыми знаниями, другими словами, иметь примерно одинаковые картины мира.

Коммуникативное поведение какого-либо лингвокультурной общности — это совокупность особенностей общения, включающих как коммуникативно значимое бытовое, так и социальное поведение. Понятно, что никакие учебники иностранных языков не содержат систематического и четкого описания коммуникативного поведения того или иного лингвистического сообщества, в лучших из них имеются описания лишь отдельных элементов. Вместе с тем, усвоение специфики коммуникативного поведения национальной языковой личности — очень важная часть коммуникативной и социокультурной компетенции как специалиста в области межкультурной коммуникации, переводчика, так и всех тех, кто использует иностранный язык в качестве инструмента общения.

В рецептивном аспекте коммуникативному поведению необходимо обучать в полном объеме — студент должен понимать коммуникативное поведение страны изучаемого языка. Источниками материала при его изучении в дополнение к материалам учебника могут быть актуальные аутентичные тексты самого различного рода и направленности: публицистические источники, страноведческие очерки журналистов-международников, путевые заметки писателей, а также видео и Интернет-материалы, телевизионные передачи о разных странах, отрывки художественной литературы, специальная и учебная литература и др. Все эти источники можно рассматривать как средство коммуникации, способ хранения передачи информации, а также как форму существования культуры и отражение определенной национальной культуры, включая обычаи и традиции. Они отражают все ключевые составляющие лингвокультурной действительности страны изучаемого языка, в том числе социокультурные стереотипы речевого общения, коммуникативные паттерны поведения, дискурсивные стратегии.

В отношении продуктивного аспекта необходим строгий дидактический отбор материала. В нашем понимании, этому аспекту в преподавании языка должно уделяться особое внимание. Здесь эффективным оказывается бикультурный подход: например, описание английского (или немецкого и т. д.) коммуникативного поведения на фоне родного. Изучение родной культуры должно стать неотъемлемым компонентом процесса обучения иностранному языку, так как она является ключом к пониманию иностранной. Родная культура выступает базой, на основе которой обучаемые могут приобщиться к новой для них культуре другого народа, перейти к ее изучению и обеспечить понимание с помощью языка. Контрастивный анализ позволяет систематически сопоставлять те или другие факты родного коммуникативного поведения со всеми возможными способами выражения данного смысла в сопоставляемой культуре.

При обучении иноязычным нормам и традициям общения акцентирование на несоответствиях и различиях в культурах будет способствовать успеху коммуникативного акта на изучаемом языке. Решать эту задачу следует комплексно, обращая внимание на и формируя фоновые знания культурологического характера, адекватную оценку речеповеденческих ролей участников коммуникационного процесса и реализацию ими соответствующих дискурсивных стратегий. Освоение инокультуры общения делает возможным понимание особенностей речупотребления, дает «уловить» смысловые нагрузки и различного рода коннотации, которые несет на себе конкретное высказывание.

Важной методологической проблемой является разработка типологии упражнений по формированию коммуникативной компетенции, включая социокультурную составляющую, их обязательным компонентом являются дискурсивные упражнения на базе аутентичных материалов. Работа с аутентичными материалами с акцентом на сопоставление культур и выделение общего и культурно-специфичного не только расширяет кругозор и совершенствует страноведческие знания, но и способствует определенной мере «интуитивному» пониманию языковых явлений изучаемого языка, что особенно важно при изучении аналитических языков, например, английского. Бикультурный подход способствует также лучшему пониманию среды, в которой живут представители данных культур, умению выражать свое мнение, а значит, развитию интеллекта обучаемых. Немаловажно и то, постоянное обращение к принципу сопоставления культур стимулирует стремление увеличивать и углублять объем языковых и общекультурных знаний, что оказывает положительное влияние на реализацию образовательных, воспитательных и развивающих целей обучения студентов.

ЦИФРОВЫЕ ДАННЫЕ В РЕЧЕВЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЯХ СПЕЦИАЛИСТОВ-МЕЖДУНАРОДНИКОВ

Васильева О. В., Белорусский государственный университет

Иностранные языки в профессиональной деятельности специалиста по международным отношениям являются в его повседневной практике как инструментом профессионального взаимодействия, так и воздействия. Речевые высказывания в сфере международных отношений: эксперт-